

К 50-летию

СО ДНЯ СМЕРТИ

М. МУССОРГСКОГО

Новые издания под редакцией П. ЛАММА

Zum 50 Wiederkehr des Todestages von

M. MUSSORGSKY

Neu herausgegeben von P. LAMM

Для симфонического оркестра

1. Интермеццо. Партитура и голоса
2. Скерцо. Партитура и голоса
3. Торжественный марш. Партитура и голоса

Для пения с сопровождением симфонического оркестра

1. Гопак. Партитура
2. Исходила младшенька. Партитура
3. Ночь. Партитура.

Для фортепиано

1. Картинки с выставки

Для пения с сопровождением фортепиано

1. Гопак
2. Детская. Цикл песен
3. Марш из „Млады“. Гол. и ф-п. в 4 руки
4. Песня Мефистофеля в погребке Ауэрбаха
5. Полководец
6. Раёк
7. Сцена торга из „Млады“
8. Юные годы

Für Symphonieorchester

1. Intermezzo. Partitur und Stimmen
2. Scherzo. Partitur und Stimmen
3. Feierlicher Marsch. Partitur und Stimmen

Für Gesang und Symphonieorchester

1. Hopak. Partitur
2. Über Nacht ging die Maid. Partitur
3. Die Nacht. Partitur

Für Klavier

1. Bilder aus einer Ausstellung

Für Gesang mit Klavierbegleitung

1. Hopak
2. Kinderstube. Ein Liederzyklus
3. Marsch aus „Mlada“. Für eine Singstimme und Klavier zu 4 Hd.
4. Lied des Mephistopheles in Auerbachskeller
5. Feldherr Tod
6. Rajok
7. Marktszene aus „Mlada“
8. Junge Jahre

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
STAATSMUSIKVERLAG
МОСКВА. MOSKAU

1 9 3 1

УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
UNIVERSAL EDITION A. G.
БЕНА. WIEN. LEIPZIG

Mussorg

М. МУССОРГСКИЙ

M. MUSSORGSKY

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
SÄMTLICHE WERKE

Редакция Павла Ламм. Herausgegeben von Paul Lamm

Отрывки из неоконченной оперы Fragmente aus der unvollendeten Oper

М Л А Д А

M L A D A

Том IV. Выпуск 3

- 1. Сцена торга
Клавираусдуг для голосов и ф-п. в 4 руки
- 2. Марш князей и жрецов
Клавираусдуг для голосов и ф-п. в 4 руки

Том VII. Выпуск 1

- 3. Торжественный марш
Оркестровая партитура

Том VIII. Выпуск 1

- 4. Торжественный марш
Переложение для ф-п. в 4 руки П. Ламм

Band IV. Folge 3

- 1. Marktszene
Für Singstimmen und Klavier zu 4 Händen
- 2. Zug der Fürsten und Priester
Für Singstimmen und Klavier zu 4 Händen

Band VII. Folge 1

- 3. Feierlicher Marsch
Orchesterpartitur

Band VIII. Folge 1

- 4. Feierlicher Marsch
Für Klavier zu 4 Händen von P. Lamm übertragen

Deutsch von D. Ussow

*Собственность издателей
Eigentum der Verleger*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
STAATSMUSIKVERLAG
МОСКВА. MOSKAU



УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
UNIVERSAL EDITION A. G.
БЕНА. WIEN. LEIPZIG

От редактора.

В сезон 1871—1872 года тогдашний директор имп. театров в Спб. С. А. Геденов предложил через В. В. Стасова четырем композиторам (Бородину, Кюи, Мусоргскому и Римскому-Корсакову) написать оперу-балет феерию „Млада“ на сюжет и сценарий самого Геденова. Выработка текста этой феерии, материалом к которой должны были служить мотивы славянской мифологии: легенды, обряды и обычаи Балтийского поморья, была поручена В. А. Крылову; чисто балетные танцы должен был сочинить официальный театральный балетный композитор Минкус. Предложение Геденова было композиторами принято, при чем по разверстке самих композиторов между собою „1-ое действие, как наиболее драматичное, было поручено, по словам Римского-Корсакова¹⁾, наиболее драматическому композитору—Кюи; 4-ое, смесь драматического и стихийного—Бородину; 2-ое и 3-е действия были распределены между мною и Мусоргским, при чем некоторые части 2-го действия (бытовые хоры) достались мне, а в 3-ем мне была предоставлена первая его половина: полет теней и явление Млады, а Мусоргский взял на себя вторую половину—явление Чернобога, в которую он намеревался пристроить оставшуюся не у дел „Ночь на Лысой горе“.

Отношение Мусоргского к этой своеобразной коллективной работе ясно выявляется из его письма к В. В. Стасову от 31 марта 1872 года²⁾:

..... „Млада!
И за сырой могилой
Нет покоя мне³⁾
От нее усопшей (читай, мертворожденной).

Стыд брать перо в руки, изображая „Сагалу, чух!“ и прочую белиберду, записанную кем-то, когда-то, быть может, с пьяных глаз и мозгов—прошу покорно вдохновляться этим исчадием delirium tremens.—Гадко!... Батраческий прием сотрудинок по Младе, оценка их труда тупоголовая до безобразия, отсутствие всякого обычая в достопочтенном подрядчике, следующее отсюда нравственное fiasco кружка (не за горами)—вот что меня мутит.... Я объявил (насколько умею чисто и деликатно) Корсиньке и Бородину, что в силах спасения девической непорочности кружка, желая, чтобы из него не сделали публичной женщины, я буду предписывать в деле нашего батрачества, а не выслушивать, я буду ставить вопрос, а не ответ держать, и это, конечно, только с позволения Корсиньки и Бородина, за них и за себя, а подрядчику—как угодно.

¹⁾ Н. А. Римский-Корсаков, „Летопись моей музыкальной жизни“. Музсектор, Москва, 1928 г., стр. 128.

²⁾ М. Мусоргский „Письма к В. В. Стасову“. Изд. редакции „Русской музыкальной газеты“. Спб., 1912 г., стр. 16

³⁾ Кто „за сырой могилой“—автор текста или Млада, или оба вместе? разрешите. (Примечание Мусоргского).

Vorwort des Herausgebers

In der Saison 1871—1872 schlug der damalige Direktor des St. Petersburger Kaiserl. Theaters S. A. Gedeonow vier Komponisten (Borodin, Cui, Mussorgsky und Rimsky-Korssakow) vor, eine Oper-Ballett-Feerie „Mlada“ zu verfassen; Inhalt und Bühnenanweisungen wollte Gedeonow ihnen selbst geben. Dieser Vorschlag wurde den Komponisten von W. W. Stassow mitgeteilt. Der Dramatiker W. A. Krylow erhielt den Auftrag, einen Bühnentext nach Gedeonows eigenem Entwurf herzustellen. Als Stoff dazu sollten Motive slawischer Mythologie, Sagen und Bräuche baltischer Slawen dienen. Die eigentlichen Ballett-Tänze sollte der amtliche Ballettkomponist Minkus verfassen. Die vier genannten Komponisten gaben ihre Zustimmung und teilten die Arbeit folgenderweise unter sich ein: nach Rimsky-Korssakow's Worten¹⁾: „sollte der erste Aufzug, wo die dramatische Handlung aufs stärkste gespannt ist, von Cui verfasst werden, dessen ganzes Schaffen einen unverkennbaren Hang zum Dramatischen aufweist; den vierten Aufzug, wo dramatische Spannung und Ausbruch der Elementarkräfte zum Ausdruck gebracht werden, erhielt Borodin; den zweiten und dritten—Mussorgsky und ich, wobei ich einige Chöre für den zweiten und die erste Hälfte des dritten Aufzuges (Schattenflug und Mladas Erscheinung) komponieren sollte; Mussorgsky übernahm das Übrige vom zweiten und die andere Hälfte des dritten Aufzuges, —Erscheinung des Schwarzgottes, hier beabsichtigte er seinen „Hexensabbat auf dem Kahlen Berge“ unterzubringen, mit dem er sonst nichts anzufangen wusste“.

Mussorgsky's Meinung von dieser eigenartigen kollektiven Arbeit ist deutlich aus seinem Brief an W. W. Stassow vom 31. März 1872 zu ersehen:²⁾

.....„Mlada!
Selbst im kühlen Grabe³⁾
Lässt sie, die Entschlafene (lies: „die Totgeborene“),
Keine Ruhe mir.

Es ist ja eine wahre Schande—die Feder zur Hand zu nehmen, um allerlei sinnlose Ausrufe, wie „Sagala tschuch!“ u. dgl., zu vertonen! Was für „Ethnographen“ (mit Verlaub!) und wann haben nur all das dumme Zeug niedergeschrieben? Höchstwahrscheinlich—im Rausch! Und diese Früchte eines „Delirium tremens“ werden uns nun als Stoff zur Begeisterung dargeboten!—Ekelhaft!.. Die Komponisten, denen die „Mlada“ anvertraut ist, werden als wahre Lohnarbeiter behandelt, die Abschätzung ihrer Arbeit ist stumpfsinnig und geradezu empörend, der ehrwürdige Unternehmer weiss sich mit uns gar nicht zu benehmen...

¹⁾ N. A. Rimsky-Korssakow. „Chronik meines musikalischen Lebens“. Moskau, Musiksektion d. Staatsverl. 1928 S. 128.

²⁾ Briefe an W. W. Stassow. Herausgegeben von der Redaktion der Russischen Musikalischen Zeitung. St. Petersburg. 1912. S. 16.

³⁾ „Wer liegt „im kühlen Grabe“—der Textverfasser oder Mlada, oder gar beide zusammen? Lösen Sie mir dies Rätsel“. (Anmerkung von Mussorgsky).

Я пишу Чернобога, очень удается, в голосах очень ладно“.

Ввиду отсутствия средств у дирекции театров на постановку сложной феерии, затея Гедеонова не осуществилась.

Все написанное Мусоргским для оперы-балета „Млада“, насколько известно, состоит из следующих отрывков:

1. **Сцена торга**—народная сцена на площади из 2-го действия.

Написана Мусоргским в 1872 году.

Автограф № 402—клавираусцуг для голосов и ф.-п. в 4 руки. Хранится в рукописном отделении Государственной Публичной Библиотеки в Ленинграде (архив Н. А. Римского-Корсакова № 75); написан чернилами.

18 страниц нотной бумаги удлиненного формата. Стр. 1—12 в 12 строк, последующие в 20 строк; ни заглавия, ни даты сочинения автограф не имеет.

Положен в основу настоящего издания сцены.

Часть музыкального материала этой сцены впоследствии использована Мусоргским в опере „Сорочинская ярмарка“. Начало следующего после сцены торга незаконченного „Кулачного боя“ построено на теме хора к трагедии „Эдип“.

При жизни Мусоргского сцена торга издана не была и вышла только в несколько сокращенном виде, как посмертное издание в приложении к книге „Письма и документы М. П. Мусоргского“ под редакцией А. Н. Римского-Корсакова, издание Музгиза, Москва, 1931 г.

2. **Марш князей и жрецов**—из 2-го действия.

Автограф № 259—клавираусцуг для голосов и ф.-п. в 4 руки. Хранится там же (Архив Н. А. Римского-Корсакова № 76); написан чернилами.

8 страниц нотной бумаги удлиненного формата в 12 строк. Почти в конце автографа дата сочинения: „26 февраля 1872 г. Муму“ (т. е. Мусоргский).

Главная тема марша „заимствована из песни № 6 в сборнике М. Балакирева. Муму“. (М. Балакирев. Сборник русских народных песен. Изд. Иогансена. Спб. 1866 г. № 6. Бурлацкая, Нижегородской губ. Макарьевского уезда, „А как по лугу, лугу“). Средняя часть марша, „тема жрецов принадлежит Римскому-Корсакову. Муму“. Последние 9 тактов автографа написаны рукой Н. А. Римского-Корсакова.

Марш в этой редакции издан не был и в настоящем издании печатается впервые.

3. **Марш „Взятие Карса“.**

В 1880 году исполнялось 25-летие царствования Александра II. „По этому случаю, пишет Н. А. Римский-Корсаков¹⁾, было написано [Татищевым и Корвин-Крюковским] большое сценическое представление, состоявшее из диалога Геня России и Истории, сопровождаемое живыми картинами, долженствовавшими изображать различные моменты царствования“. Для этого представления Мусоргский взял марш князей и жрецов из „Млады“, заменив в нем среднюю часть вновь сочиненным „трио в восточном вкусе (на какую-то курдскую тему)“.

В таком переделанном виде этот марш известен под названиями: Marche turque или Marcia alla turca, а также марш Взятие Карса. Представление

Unser ganze Kreis wird unvermeidlich (und recht bald) ein moralisches Fiasko erleiden. Dies alles ekeht mich an... Meinen Freunden, Korssinka und Borodin habe ich erklärt (so sittsam und fein, als ich es nur kann), dass ich die jungfräuliche Ehre unseres Kreises retten will, damit aus ihm keine Hure werde. Daher werde ich bei unserer Tagelöhnerarbeit keine Anweisungen gehorsamst anhören, sondern vorschreiben, Fragen stellen und nicht bloss verantwortlich sein—und dies, natürlich, mit Korssinka's und Borodin's Erlaubnis, in ihrem und in meinem eigenen Namen. Der Unternehmer kann nach seinem Belieben tun.

Ich komponiere den Schwarzgott. Es gelingt mir sehr, die Stimmführung geht ganz gut“.

Gedeonows Plan konnte übrigens nicht ausgeführt werden: der Theaterdirektion standen die zur Aufführung dieser komplizierten Feerie erforderlichen Mittel nicht zur Verfügung.

Alles, was Mussorgsky zur Ballet-Oper „Mlada“ komponiert hat, besteht, soweit bekannt, aus folgenden Fragmenten:

1. **Marktszene**—Volkszene auf dem Platz (aus dem II. Aufzug). 1872 von Mussorgsky verfasst.

Autograph № 402—für Chor, Solostimmen und Klavier zu 4 Händen. Befindet sich in der Manuskript-Abteilung der Öffentlichen Staats-Bibliothek in Leningrad (N. A. Rimsky-Korssakow's Archiv № 75); mit Tinte geschrieben.

18 Seiten Notenpapier länglichen Formats. SS. 1—12 zu 12 Zeilen, ff. zu 20 Zeilen. Das Manuskript ist weder betitelt, noch datiert.

Unserer gegenwärtigen Ausgabe der Szene zu Grunde gelegt.

Ein Teil des musikalischen Stoffes aus dieser Szene wurde von Mussorgsky später in der Oper „Messe von Ssorotschinzy“ verwertet.

Nach der eigentlichen Marktszene beginnt die (unvollendete) Szene des „Faustkampfes“. Als musikalischen Baustoff gebraucht hier Mussorgsky das Thema aus seiner Musik zu Sophokles „Oedipus“.

Zu Mussorgsky's Lebzeiten wurde die „Marktszene“ nicht veröffentlicht; als oeuvre posthume ist sie, etwas gekürzt, nur im Anhand zu „Mussorgsky's Briefen und Dokumenten“ herausgegeben von A. N. Rimsky-Korssakow, Moskau, Staatsmusikverlag 1931 enthalten.

2. **„Zug der Fürsten und Priester“**—aus dem II. Aufzug.

Autograph № 259—für Chor und Klavier zu 4 Händen. Dasselbst befindlich (N. A. Rimsky-Korssakow's Archiv № 76); mit Tinte geschrieben.

8 Seiten Notenpapier länglichen Formats zu 12 Zeilen. Fast am Ende ist das Manuskript datiert: „Den 26. Februar 1872. Mumu“ (d. h. Mussorgsky).

„Hauptthema des Marsches aus dem Lied № 6 in M. Balakirew's Sammlung. Mumu“. (M. Balakirew. Sammlung russischer Volkslieder. St. Petersburg. Verlag von Johannsen. 1866. № 6. Burlackenlied, aus dem Markarjewschen Bezirk des Nishegoroder Gouvernements. „Auf der Wiese, Wiese“). Der mittlere Teil des Marsches—„das Thema der Priester—gehört Rimsky-Korssakow Mumu“. Die letzten 9 Takte des Manuskriptes sind von N. A. Rimsky-Korssakow's Hand geschrieben.

In dieser Fassung wurde der Marsch nicht veröffentlicht und erscheint in der vorliegenden Ausgabe zuerst.

3. **Marsch „Zur Einnahme von Kars“.**
1880 wurde der 25. Krönungstag Alexander II gefeiert. „Zu dieser Feier“, schreibt N. A. Rimsky-Korssakow¹⁾, „haben Tatischschew und Korwin-Krjukowsky

¹⁾ Н. А. Римский-Корсаков. „Летопись моей музыкальной жизни“. Изд. 1928 г., стр. 221.

¹⁾ N. A. Rimsky-Korssakow. „Chronik meines musikalischen Lebens“. Moskau, Musiksektion d. Staatsverl. 1928. S. 221.

живых картин не состоялось, и марш в переделанном виде был исполнен впервые 18 октября 1880 года во 2-м симфоническом собрании ИРМО в Спб. под управлением Э. Направника.

Автограф № 406—оркестровая партитура, копия, написанная чужой рукой. Хранится в библиотеке Ленинградской государственной консерватории (ИРМО; шкаф 24, полка 1, № 18); написан чернилами.

20 страниц нотной бумаги обычного формата в 24 строки. Положен в основу настоящего издания марша.

Можно предположить, что это именно тот экземпляр, по которому марш был исполнен впервые в 1880 году. Где находится в настоящее время авторская оркестровая партитура, взятая Н. А. Римским-Корсаковым, согласно письму Мусоргского, установить не удалось. Текст письма следующий:

„Дорогой мой

Николай Андреевич,

От всей души доверяю Вам взять из Консерватории Императорского Русского музыкального общества мою партитуру „Марш“ (Взятие Карса) с партиями оркестра.

Ваш душою

М. Мусоргский

Н. А. Римскому-Корсакову“.

Автограф письма хранится в библиотеке Ленинградской государственной консерватории.

Автограф № 406 имеет следующий заглавный лист:

Марш

для большого оркестра

к живой картине

„Взятие Карса“

Музыка М. Мусоргского

(Соч. в феврале 1880 г.)

При жизни Мусоргского марш издан не был и вышел в свет только как посмертное издание в 1883 году в редакции и инструментовке Н. А. Римского-Корсакова у фирмы В. Бессель и К^о, Петербург. Этой же фирмой изданы и аранжировки марша для ф-п. в 4 руки Н. Арцыбушева и в 2 руки К. Чернова.

4. Служение черному козлу—из 3-го действия.

По словам Н. А. Римского-Корсакова¹⁾ „При сочинении гедеоновской „Млады“ Мусоргский воспользовался имеющимся в „Ночи [на Лысой горе]“ материалом и, введя туда пение, написал сцену Чернобога на горе Триглаве“.

Автограф рукописи этой вокальной редакции „Ночи на Лысой горе“, сделанной композитором специально для „Млады“, до настоящего времени обнаружить не удалось. Можно предположить, что автограф этой редакции не сохранился.

Павел Ламм.

Москва 1930 года.

¹⁾ Н. А. Римский-Корсаков „Летопись моей музыкальной жизни“, то же издание, стр. 263.

eine grosse Bühnenvorstellung verfasst. Sie bestand aus einem Dialog: Russlands Genius und die Geschichte mit lebenden Bildern, die verschiedene Episoden aus des Kaisers Regierungsepoche darstellen sollten. Zu dieser Vorstellung verfasste Mussorgsky den Marsch. Er verwertete den „Zug der Fürsten und Priester“, ersetzte aber den mittleren Teil durch ein neukomponiertes „Trio im orientalischen Stil (das Thema—aus einem kurdischen Volkslied)“.

In dieser Umarbeitung ist der Marsch unter dem Titel „Marche Turque,“ oder „Marcia alla turca“, auch „Marsch zur Einnahme von Kars“ bekannt. Die oben-erwähnten lebenden Bilder kamen nicht zur Aufführung, der umgearbeitete Marsch aber wurde zuerst am 18. Oktober 1880 im 2. symphon. Konzerte der Kaiserl. Russischen Musikgesellschaft in St. Petersburg unter der Leitung von E. Naprawnik aufgeführt.

Autograph № 406—Orchesterpartitur, Abschrift von fremder Hand. Bibliothek des Leningrader Staats-Konservatoriums (Kaiserl. Russische Musikgesellschaft. Schrank 24, Regal 1, № 18); mit Tinte geschrieben.

20 Seiten Notenpapier gewöhnlichen Formats zu 24 Zeilen. Der vorliegenden Ausgabe des Marsches zu Grunde gelegt.

Man kann vermuten, dass es das nämliche Exemplar ist, nach dem der Marsch 1880 zuerst aufgeführt wurde. Wo sich gegenwärtig die vom Autor geschriebene Orchesterpartitur befindet, die N. A. Rimsky-Korssakow, nach einem Brief Mussorgsky's, aus dem Konservatorium genommen hatte—gelang es bisher nicht festzustellen. Der Text des Briefes lautet:

„Lieber Nikolaj Andrejewitsch,

von ganzem Herzen vertraue ich Ihnen an, aus dem Konservatorium der Kaiserlichen Russischen Musikgesellschaft meine Partitur „Marsch“ (Zur Einnahme von Kars) für Orchester zu nehmen.

Mit herzlichem Grusse

Ihr M. Mussorgsky.

Herrn N. A. Rimsky-Korssakow“.

Autograph in der Bibliothek des Leningrader Staats-Konservatoriums.

Autograph № 406 hat folgendes Titelblatt:

Marsch

für grosses Orchester

zum lebenden Bilde

„Einnahme von Kars“

Musik von M. Mussorgsky

(Verfasst im Februar 1880).

Zu Mussorgsky's Lebzeiten wurde der Marsch nicht veröffentlicht und erschien erst 1883 als oeuvre posthume bei W. Bessel u. C^o in Petersburg, redigiert und instrumentiert von N. A. Rimsky-Korssakow. Dieselbe Verlagsfirma besorgte zwei Ausgaben des Marsches für Klavier: zu 4 Händen von N. Arzybuschew und zu 2 Händen von K. Tschernow.

4. Anbetung des Schwarzen Bocks—aus dem III. Aufzug.

Nach N. A. Rimsky-Korssakow's Worten¹⁾ „hat Mussorgsky den Stoff aus seinem „Hexensabbat auf dem Kahlen Berge“ bei der Verfassung der „Mlada“ verwertet. Er führte noch Gesang ein, und so entstand die Szene des Schwarzgottes auf dem Berg Triglaw (Dreihaupt)“.

Das Autograph dieser Fassung der „Nacht auf dem Kahlen Berge“ (mit Singstimmen), die Mussorgsky für „Mlada“ eigens hergestellt hatte, ist noch nicht aufgefunden. Man kann vermuten, dass es überhaupt nicht erhalten ist.

Moskau 1930.

Paul Lamm.

¹⁾ N. A. Rimsky-Korssakow. „Chronik meines musikalischen Lebens“ Ed. cit., S. 263.

Марш князей и жрецов Zug der Fürsten und Priester
из неоконченной оперы „Млада“ aus der unvollendeten Oper „Mlada“

М. МУСОРСКИЙ.
M. MUSSORGSKY.

Редакция П. ЛАММ.
Herausgegeben von PAUL LAMM.

В оркестре. *Im Orchester.*

Alla marcia.

За сценой. *Hinter der Bühne.*

За сценой.
Hinter der Bühne.

Primo

Alla marcia.

Secondo

В оркестре. *Im Orchester.*

1. System of musical notation, including piano and bass staves. It features several triplet markings (3) and a dynamic marking 'dim.' in the bass staff.

1) Входят княжая свита и отроки.
Das Gefolge des Fürsten und die Jünglinge treten ein.

2. System of musical notation, including piano and bass staves. It features a piano marking 'pp' and a first ending bracket labeled '1'.

3. System of musical notation, including piano and bass staves. It features a second ending bracket labeled '2'.

4. System of musical notation, including piano and bass staves. It features a piano marking 'p' and a marking '3**)'.

3***) Квартет. Quartet.

3) дер. духовые вверх. Holzbläser oben.

*) Заимствовано из песни №6 в сборнике М. Балакирева. Муму.
Dem Lied №6 aus der Sammlung von M. Balakirew entnommen. Mumi.

***) Все указания инструментовки вписаны в автограф карандашом (Ред.)
Alle Notierungen der Instrumentation sind im Autograph mit Bleistift geschrieben. (Red.)

The first system of the musical score consists of two grand staves. The upper grand staff contains two treble clefs, and the lower grand staff contains two bass clefs. The music is in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand with some slurs and accents.

The second system of the musical score includes woodwind and horn parts. It consists of four staves. The top two staves are for woodwinds, labeled "дух. дерев. Holzbläser." (woodwinds). The bottom two staves are for horns, labeled "рога Hörner" (horns) and "Квартет. Quartet." (quartet). A square box with the number "4" is placed above the first measure of the woodwind and horn parts. The piano accompaniment continues in the lower staves.

The third system of the musical score continues the woodwind and horn parts and piano accompaniment. A square box with the number "5" is placed above the first measure of the woodwind and horn parts. The woodwind and horn parts feature dynamic markings such as "tutti" and "f" (forte). The piano accompaniment includes dynamic markings like "sf" (sforzando) and "f".

6 8

cresc.

sf sf sf sf sf sf

cresc.

8

sf sf sf sf sf sf

cresc.

7

Одна медь.
Blech allein.

tutti

Одна медь.
Blech allein.

sf sf sf sf sf sf

cresc.

8

ff
tromb. Tromboni.

8

Квартет. Quartet.

ff

9

fff sf sf sf sf

9

fff

*)

sf sf sf sf sf sf

3/4

*)

sf

3/4

*) Далее в автографе следует зачеркнуты чернилами такт, явно написанный Мусоргским ошибочно (Ред.)
 Im Autograph folgt weiter ein mit Tinte geschriebener Takt, augenscheinlich fälschlich von Mussorgsky geschrieben (Red.)

10 Входят жрецы. *Die Priester treten ein.*

First system of the musical score, measures 10-11. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. Measure 10 shows a melodic line in the bass clef staff and a more active line in the treble clef staff. Measure 11 continues this texture.

Second system of the musical score, measures 11-12. It consists of two staves. Measure 11 features a *p* (piano) dynamic marking. The treble clef staff has a more complex, chordal texture, while the bass clef staff continues with a melodic line. Measure 12 shows further development of these textures.

Third system of the musical score, measures 12-13. It consists of two staves. Measure 12 features a *p* dynamic marking. The treble clef staff has a complex, chordal texture, while the bass clef staff continues with a melodic line. Measure 13 shows further development of these textures.

Fourth system of the musical score, measures 13-14. It consists of two staves. Measure 13 features a *p* dynamic marking. The treble clef staff has a complex, chordal texture, while the bass clef staff continues with a melodic line. Measure 14 shows further development of these textures.

*) Тема жрецов принадлежит Римскому-Корсакову. Муму.
Das Thema der Priester gehört Rimsky-Korssakow. Mumu.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the right hand, and the bottom two are for the left hand. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features complex chordal textures with many accidentals. The left hand has a few notes in the lower register, including a *p* dynamic marking.

14 Жрецы осеняют народ.
Die Priester segnen das Volk.

The second system contains vocal lines and piano accompaniment. It starts with a *p* dynamic in the vocal line, which then changes to *f*. The piano accompaniment also features *f* dynamics. The notation includes various rhythmic values and phrasing slurs.

The third system continues the piano accompaniment. It includes a *p* dynamic in the upper right and a *pp* dynamic in the lower right. The system concludes with a 2/4 time signature. The bottom two staves show a rhythmic pattern with some chords.

15

Трубы за сценой.
Trompeten hinter der Bühne.

cresc.

15

mf *cresc.*

mf *cresc.*

16

Входят княжьи трубы.
Die Trompeter des Fürsten treten ein.

dim. *p*

dim. *p*

16

System 1: Treble and Bass staves. Treble staff contains a continuous sixteenth-note pattern. Bass staff contains a sequence of chords with a melodic line.

System 2: Treble and Bass staves. Treble staff features a sixteenth-note pattern with a **cresc.** marking and *mf* dynamic. Bass staff features a sixteenth-note pattern with triplets.

System 3: Treble and Bass staves. Treble staff features a melodic line with a **17** marking and **cresc.** marking. Bass staff features a sixteenth-note pattern.

System 4: Treble staff. Features a sequence of chords with a **18** marking.

System 5: Treble and Bass staves. Treble staff features a melodic line with a **18** marking and *mf* dynamic. Bass staff features a sixteenth-note pattern.

Musical score for measures 19-20. The score is written for piano in a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor). Measure 19 is marked with a box containing the number 19. The music features a complex texture with multiple voices in both hands, including a prominent trill in the upper right hand.

Княжья свита. Das Gefolge des Fürsten.

Верхняя педаль, триллер es.

Pedaltriller es, von ok-n.

Musical score for measures 20-21. Measure 20 is marked with a box containing the number 20. The score is written for piano in a key signature of three flats. The music features a complex texture with multiple voices in both hands, including a prominent trill in the upper right hand. The dynamic marking *f* (forte) is present. The score is divided into two systems, each containing two staves (treble and bass clef).

21

Musical score for measures 21-24, first system. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 21 is marked with a box containing the number 21. The music features a complex piano accompaniment with many beamed notes and slurs.

Musical score for measures 21-24, second system. Treble and bass staves with piano accompaniment. This system continues the musical material from the first system.

22

Musical score for measures 22-24, third system. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 22 is marked with a box containing the number 22. The piano part includes a *cresc.* marking and a series of wavy lines representing tremolos.

22

Musical score for measures 22-24, fourth system. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 22 is marked with a box containing the number 22. The piano part includes a *cresc.* marking and a series of wavy lines representing tremolos.

Входят князья.
Die Fürsten treten ein.

The musical score is arranged in three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The vocal line is on a single staff with a treble clef. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor). The time signature is 2/2. The score includes dynamic markings such as *fff* and rehearsal marks numbered 23. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass line and chords in the treble line. The vocal line consists of sustained notes, some with fermatas.

24

24

28707

Handwritten musical score for piano, consisting of four systems of staves. The first system has a treble and bass staff. The second system has a grand staff (treble and bass). The third system has a grand staff with a 7-measure rest in the treble. The fourth system has a grand staff with sf markings. The score is in a key with two flats and 3/4 time.

U.E.1144



26 февраля 1872 г. Муму.
26. Februar 1872. Мити.

M. 11867 г.

